



Freundschaft mit China
Postfach 105
3065 Bolligen
www.chinaclub-bern.org

Einladung zum Herbstanlass mit Vortrag von Bernhard Witschi und anschliessendem Imbiss

Liebe Mitglieder und Freunde unseres Vereins,

In diesem Herbst geht es für einmal nicht darum, an einem Workshop Güezi herzustellen oder Dekorationen zu basteln, auch machen wir keine Jiaozi – für einmal dürft ihr euch entspannt zurücklehnen und den Nachmittag geniessen:

Unser Mitglied Bernhard Witschi veranstaltet regelmässig Gruppenreisen nach China und besucht dabei auch Orte, welche nicht zum Standardprogramm der sonstigen Chinareiseveranstalter gehören. Über diese Reisen wird er in einem interessanten Vortrag berichten und uns natürlich auch Bilder davon zeigen. Dazu möchten wir Euch ganz herzlich einladen.

Im Anschluss an den Vortrag möchten wir bei einem reichhaltigen Imbiss noch gemütlich zusammensitzen – bestimmt wird das Thema „Reisen in China“ dort noch vertieft werden!

Der Anlass findet statt:

- am **Sonntag, 17. November 2013, ab 14.00 Uhr**
- im **Gewölbekeller** (Untergeschoss) des **Reberhauses in Bolligen**
(Kirchstrasse 9 – vom Bahnhof her kommend bei der ersten Ampel links abzweigen)

Das Programm (ungefähre Zeitangaben):

- 14:00 Uhr: Eintreffen der Angemeldeten
- 14:15 Uhr: Vortrag von Bernhard Witschi
- 16:30 Uhr: Imbiss
- 18:30 Uhr: Ende des Anlasses

Kosten: Mitglieder: Fr. 5.-, Nichtmitglieder Fr. 10.- / Kinder bis 12 Jahre gratis

Anmeldung: mit dem untenstehenden Talon bis am 12. November 2013 an Adrian Santschi, Pergolastrasse 24D, 3185 Schmitten / e-Mail: vfc@santschi.name.

Der Vorstand und ich hoffen auf zahlreiche Anmeldungen!

Freundliche Grüsse
Euer Präsident
Adrian Santschi

P.S. für die Agenda: Frühlingsfest im Reberhaus: Samstag, 15. Februar 2014

-----▽-----▽----- Anmeldung bis 12. November 2013 -----▽-----▽-----

Anmeldung für den Herbstanlass mit Vortrag vom 17. November 2013

Name Vorname Tel. Nr.

Adresse

E-Mail Adresse

Anzahl Teilnehmer Erwachsene / Kinder, Alter:

Bemerkungen:



Freundschaft mit China
Postfach 105
3065 Bolligen
www.chinaclub-bern.org

邀请函 — 中国旅游演讲会

各位会员及朋友：大家好

今年协会的秋季活动, 即不烤饼干, 制做圣诞饰品, 也不包饺子. 这次活动将带给大家一个轻松的下午. 为此, 诚邀会员及有兴趣的朋友们参加瑞中友协的秋季活动 – 中国旅游演讲会.

瑞中友协会员 **Bernhard Witschi** 经常组织中国之旅, 他走访过很多一般旅游者很少去的地方. 这次演讲会上, 他将为大家介绍他的旅行, 并给我们展示旅行中拍摄的部分照片.

演讲结束后, 协会为大家准备了小吃, 愿大家尽享, 无疑'中国游'仍是大家进餐中热衷的话题 之一...

活动日期及地点:

- 2013年11月17日, 星期日 14:00 时
- im **Gewölbekeller** (Untergeschoss) des **Reberhauses in Bolligen**

(Kirchstrasse 9 – 从火车站行至第一个交通灯, 往左拐)

活动安排 (大致时间安排):

- 14:00 入场
- 14:15 演讲开始
- 16:30 小吃
- 18:30 活动结束

活动费用:

- 会员: 5 瑞郎,
- 非会员: 10 瑞郎
- 12 岁以下儿童: 免费

报名截止日期:

2013年11月12日

报名地址:

Adrian Santschi, Pergolastrasse 24D, 3185 Schmiten

e-Mail: : vfc@santschi.name.

报名表: 见德文部分

附:

近期活动: 春节晚会 2014年2月15日 地点: Reberhaus in Bolligen

协会全体委员欢迎大家踊跃参加。

协会主席

Adrian Santschi